

# LOBO

Annals of Sulawesi Research

2021

No. 5, Suplemen 6



“Toraja Yang Berbahasa Bare’e dari  
Sulawesi Tengah (Toraja Timur)”  
Jilid VI

*Nicolaus Adriani dan Albert C. Kruyt*

“Toraja Yang Berbahasa Bare’e dari  
Sulawesi Tengah (Toraja Timur)”

JILID VI

Oleh



*Nicolaus Adriani dan Albert C. Kruyt*

diterjemahkan oleh Albert Schrauwers

dari

*“De Bare’e Sprekende Toradjas van Midden-Celebes (De Oost-Toradjas)  
Tweede, geheel omgewerke Druk”  
(1950)*



This work is licensed under a  
Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

**LOBO/ York Centre for Asian Research  
2021**

**ISSN 2563-2418**

Terjemahan dari:

**De Bare'e Sprechende Torajas van Midden-Celebes (de Oost-Torajas), tweede deel**

oleh Albert C. Kruyt

Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afdeling Letterkunde,  
new series, Vol. LIV Second edition, Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij (1950)

**Dicetak dengan bantuan**

**York Centre for Asian Research (YCAR)**

York University

Toronto, Canada

(<https://ycar.apps01.yorku.ca>)

**LOBO:**  
Annals of Sulawesi Research  
Jilid 5 (2021) Suplemen 6

## Daftar Isi:

---

<b>Bab XIX: Peternakan</b>	1
1. Suku Toraja Bare'e dan anjing-anjingnya. 2. Pembiakan dan pembelian anjing. 3. Ciri-ciri pembeda pada anjing dan namanya. 4. Tingkah laku anjing mempunyai arti bagi manusia ( <i>measa</i> ). 5. Pengaruh magis anjing terhadap lingkungannya. 6. Anjing Pengorbanan. 7. Kucing sebagai hewan peliharaan. 8. Pengaruh magis kucing terhadap lingkungannya ( <i>measa</i> ). 9. Asal usul kerbau. 10. Suku Toraja dan kerbau-kerbaunya. 11. Tanda yang membedakan pada kerbau. 12. Nama-nama kerbau. 13. Penjinakan kerbau liar. 14. Penggembalaan kerbau. 15. Penyembelihan kerbau. 16. Pengobatan kerbau. 17. Peternakan babi. 18. Suku Toraja dan ayam-ayamnya. 19. Ayam adalah keturunan manusia. 20. Tingkah laku ayam ( <i>measa</i> ). 21. Kegunaan ayam yang ajaib. 22. Kambing. 23. Penebangan pohon ( <i>monowo</i> ). 24. Mengusir hujan. 25. Membakar kayu teb	
<b>Bab XX: Pakaian dan Hiasan</b>	31
1. Penggunaan bahan <i>fuya</i> dan kapas. 2. Kain katun tertua ( <i>bana</i> ). 3. Kain asli dan Eropa. 4. Pakaian wanita. Sarung ( <i>topi</i> ). 5. Pakaian wanita. Jaket ( <i>karaba, lemba</i> ). 6. Pakaian wanita. Ikat kepala ( <i>tali</i> ). 7. Pakaian pria. Sabuk kesopanan ( <i>bauga</i> ); celana panjang ( <i>salana</i> ); jaket ( <i>baju</i> ). 8. Kain bahu ( <i>pauba, kumu</i> ). 9. Pakaian pria. Penutup kepala ( <i>sig</i> ). 10. Perawatan rambut kepala. Sisir. 11. Topi-topi pria dan wanita. 12. Ikat pinggang ( <i>ale</i> ) dan rerumputan harum ( <i>sig</i> ) anak perempuan. 13. Keset hujan ( <i>boru</i> ). 14. Hiasan kepala dan leher. 15. Manik-manik ( <i>enu</i> ). 16. Cincin lengan dan kaki. 17. Makna ajaib dari cincin. 18. Ornamen lainnya. Lonceng kecil. 19. Melukis wajah.	
<b>Bab XXI: Kerajinan tangan</b>	61
1. Mempersiapkan bahan pakaian dari kulit kayu. 2. Pengolahan kulit kayu. 3. Alat pemukulan. 4. Memukuli kulit kayu. 5. Penyelesaian <i>fuya</i> . 6. Melukis <i>fuya</i> . 7. Anyaman ( <i>moena, mancua</i> ). 8. Anyaman dengan potongan daun dan tangkai tanaman. 9. Bambu dan rotan sebagai bahan anyaman. 10. Pola anyaman dan gambar anyaman. 11. Rotan sebagai bahan anyaman. 12. Bahan anyaman lainnya. 13. Keranjang dari pelepah dahan sagu. 14. Tembikar sebagai	

kerajinan tangan. 15. Membentuk dan membakar pot. 16. Pelantikan panci masak. 17. Gerabah buatan Toraja. 18. Pembuatan garam oleh orang Toraja. 19. Menguapnya air laut. 20. Garam asli. 21. Persiapan gula. Perapian (*balombo*). 22. Sari aren dan pengentalnya. 23. Gula Aren. 24. Menempa besi. Menggali bijih. 25. Pandai besi dan Bengkel. 26. Tungku, Ububan, Landasan dan Peralatan lainnya. 27. Barang besi Toraja. 28. Pesta di bengkel (*mopatawi*). 29. Penggunaan besi secara ajaib. 30. Pengecoran tembaga. 31. Pembuatan perahu.

## **Bab XXII: Perdagangan**

99

1. Perdagangan orang Toraja pada zaman dahulu. 2. Rombongan dagang. 3. Peminjaman kredit. Munculnya pedagang asing. 4. Mengapa orang Toraja melakukan perdagangan. 5. Barang Ekspor. Kopra. 6. Rotan (*lauro*). 7. Getah kopal (damar, *soga*). 8. Kayu eboni (*toe*). 9. Memperoleh lilin lebah (*panggere*). 10. Perdagangan beras.

## **Bab XXIII: Perburuan**

111

1. Orang Toraja sebagai pemburu. 2. Persiapan ekspedisi berburu. 3. *Salaa* dan pemulihan darinya (*molompahi*). 4. Anjing pemburu. 5. Rombongan berburu dalam perjalanan. 6. Berburu dengan anjing. 7. Mengeluarkan isi perut babi. 8. Persiapan dan pengambilan harta rampasan. 9. Kembalinya dari berburu. 10. Hewan buruan yang diburu dengan anjing (babi, babirusa, anoa). 11. Rusa di Sulawesi Tengah. 12. Menangkap burung dengan ranting jeruk nipis (*mopuyu*). 13. Menangkap ayam kayu. 14. Sumpitan (*sopu*). 15. Racun panah dan akibat yang ditimbulkannya. 16. Penggunaan paku bambu dalam berburu. 17. Perangkap dan jerat. 17. Perangkap dan jerat.

## **Bab XXIV: Penangkapan ikan**

137

1. Penangkapan ikan Orang Toraja. 2. Banyaknya ikan di danau dan sungai. 3. Memancing dengan jebakan. 4. Kandang ikan (*waya*). Menangkap belut. 5. Memancing dengan joran. 6. Memancing dengan tombak pancing. 7. Memancing dengan jaring. 8. Memancing dengan obat yang membiusnya.

## **Bab XXV: Tarian dan Musik**

149

1. Tarian *raego*. 2. Tarian kayori. 3. *Metende bomba*. 4. Menari tanpa nyanyian. 5. Instrumen perkusi. Gendang (*ganda, karatu, tibuu*). 6. Cara menabuh gendang. 7. Alat musik perkusi lainnya (*padengko, nggongi*). 8. Alat musik tiup. Seruling. 9. Alat musik tiup. Klarinet (*banci-banci, lele'o*). 10. Alat musik tiup. Terompet (*tambolo, ntua-ntuangi*). 11. Alat musik lidah (*reeree, woringi*). 12. Alat musik petik (*geso-geso, dunde, tandilo*).

**Bab XXVI: Permainan**

163

1. Bermain adalah meniru apa yang dilakukan orang yang lebih tua. 2. Permainan melempar. 3. Permainan menembak. 4. Permainan jalan kaki. 5. Berjalan di atas jangkungan. 6. Permainan Ronde. 7. Puisi anak-anak dan pantun menghitung. 8. Segala macam permainan lainnya. 9. *Motela*. 10. Menendang betis (*mowinti*). 11. Memutar gasing. Gasing (*ganci*) dan tali bagian atas. 12. Saatnya memutar gasing. 13. Aturan mainnya. 14. Perkelahian palsu.

**Bibliografi**

177



